

신석순

영어, 화란어 -한국어 전문 통번역사

요약

- 2004년부터 네덜란드어-한국어 및 영어-한국어 전문 통번역사로 활약
- 다양한 품질관리기준 및 전문 용어에 대한 지식 풍부: 제약사 GMP 기준, 의료기기 품질관리기준, 식품 안전 HCCP (육류, 유제품, 식용란, 농산물), 가스안전공사 압력 장비 지침 등
- 다양한 전문분야: 법률, 의료, 제약, 농업, 기술, 기계, 경영, 문학 등
- 고객 포트폴리오 : 정부기관, 의료기관, 공증인, 변호사, 각종 공공 및 민간 부문

교육

2000-2004	Dutch Studies (석사) 네덜란드 라이덴 대학교
1991-1996	영어영문학과 (학사) 한국방송통신대학교

강습 & 강좌

6월 2024	공정사회로 가는 계약법 부산대학교 (온라인)
2024년 1월	식품 & 건강 Stanford University School of Medicine (온라인)
2023년 10월	마약 및 성범죄 (형법) Den Brave Consultancy, 네덜란드 (온라인)
2023년 12월	미생물학 입문 인천대학교(온라인)
2021년 6월	통역 기술, 통역사 직업윤리 등 KTV Kennisnet, 네덜란드
2014년 12월	의료 분야 통역 ITV Hoge School, 네덜란드
1995년 2월	영어 연수 서강대학교 영어연구소

포트폴리오

최상의 고품질 통번역 서비스

통역	<ul style="list-style-type: none">• 다양한 전문용어를 원활하게 활용할 수 있고 의사소통 능력이 뛰어난 전천후 통번역사• 고품질의 정확한 통번역: 순차통역, 동시통역• 통역 언어: 한국어-네덜란드어, 한국어-영어
식약처 해외제조원 제약사 GMP 실사: (생물학적제제, 이화학제제, API, 무균제제 등)	<ul style="list-style-type: none">• Pfizer(벨기에, 스웨덴, 독일, 영국)• Novartis (벨기에)• Janssen Biologics (네덜란드)• Janssen Pharmaceutica (벨기에)• MSD(네덜란드, 벨기에)• Curium (네덜란드)• Abbott (네덜란드)• Bilthoven Biologicals (네덜란드)• Vetter (독일)• Sandoz (오스트리아)• SOBI (Swedish Orphan Biovitrum) (스웨덴)
의료기기 심사 (ISO13485, 의료기기법)	<ul style="list-style-type: none">• 필립스(네덜란드)• Mentor Leiden (Johnson & Johnson) (네덜란드)• Medis Medical Imaging System (네덜란드)• Fujirebio (벨기에)• Oculentis (네덜란드)• DORC (Dutch Ophthalmic Research Center) (네덜란드)• Gynetics Medical Products (벨기에)
기타 해외 현지실사 – 식약처, 검역소, 가스안전공사	<ul style="list-style-type: none">• 식품 안전 관련 식약처 및 검역소 합동 현지실사: 네덜란드(NVWA, 네덜란드 당국) 및 벨기에(FASFC, 벨기에 당국)• 리투아니아 가금류 실사: VMVT (리투아니아 국가 식품 및 수의학 서비스)• 화훼 구근 : Nak tuinbouw (네덜란드)• 한국가스공사 압력설비 : Standard Fasel, Giesen (네덜란드)
공인통역사 자격 네덜란드어-한국어	<ul style="list-style-type: none">• 공공 부문: 네덜란드 법원, 검찰청, 경찰, 출입국관리소, 이민국• 공증인, 변호사 사무소• 병원, 정신건강보건, 주치의 등

번역	정확하고 신뢰할 수 있는 고품질 번역: 네덜란드어-한국어, 영어-한국어
공인번역사 자격 네덜란드어-한국어	<ul style="list-style-type: none">• 판결문, 소환장, 소장, 재판 및 소송문건 및 공정증서 등• 주민등록, 업체등록 초본 등• 졸업증명서, 성적표, 운전면허증, 차량등록증 등

기타 번역

- 일반약관, 계약서, 유언장, 혼인계약서, 이혼합의서 등
- 비즈니스 브로슈어, 사용 설명서, 웹 사이트
- 고객 : ING, Océ, KLM, Secrid, RMO (National Museum of Antiquities), 삼성, 기아 자동차

문학 번역

- 그곳은 평화롭겠지, Gerbrand Bakker
- 남극으로 가는 트랙터, Manon Ossevoort
- 지구에서 최고로 특별해지는 법, Kathleen Vereecken
- 연못가 동물들이 말하는 행복의 법칙, Harm de Jonge
- 코코의 리틀블랙 드레스, Annemarie van Haeringen
- 에디트 그리고 에곤 실레, Harriët van Reek
- 소리를 그리는 마술사 칸딘스키, Daan Remmerts de Vries